

Mr. DE ALBA (Mexico) recalled that some delegations had opposed the draft convention and that others had advocated the adoption of a declaration on genocide. He was convinced, nevertheless, that a common ground of agreement could be found. He suggested that before reaching a decision on questions of substance, the Committee should take a vote to decide whether it would use the draft convention prepared by the *Ad Hoc* Committee as a basis for discussion or whether it preferred to adopt a declaration on genocide.

Mr. CHAUMONT (France) wished to clarify the position of his delegation. From the legal standpoint, the views of the French Government concurred with those of the United Kingdom delegation. Cultural genocide should be excluded from the draft convention because, on the one hand, that concept was not sufficiently well-defined and, on the other hand, that type of genocide came within the sphere of the protection of human rights. As for physical genocide, it was, broadly speaking, an international crime. It was a crime committed by members of Governments themselves, or with their connivance or collusion. Though starting from the same principles as the delegation of the United Kingdom, the French delegation had reached conclusions which were diametrically opposed. The international character of genocide made it imperative that the suppression of the crime should be entrusted to an international penal court so that the guilty should not escape punishment.

Mr. Chaumont drew the attention of the members of the Committee to the draft convention prepared by the French delegation [A/C.6/211]. He emphasized the importance of the decision which the Committee was about to take. It was essential that an international convention on the prevention and punishment of genocide should be adopted. The General Assembly had twice expressed itself in favour of such a convention. The hopes of the peoples of the world would be frustrated if the Committee were now to go back on that decision.

The meeting rose at 1.15 p.m.

SIXTY-SIXTH MEETING

*Held at the Palais de Chaillot, Paris,
on Monday, 4 October 1948, at 10.45 a.m.*

Chairman: Mr. R. J. ALFARO (Panama).

8. Continuation of the consideration of the draft convention on genocide [E/794]: report of the Economic and Social Council [A/633]

Mr. PROCHAZKA (Czechoslovakia) recalled that the Czech and Slovak peoples had been the first victims of nazi persecution, and stressed the importance which his delegation ascribed to the question of genocide.

While he noted with satisfaction that the crime would be the subject of an international convention concluded under United Nations auspices, he supported the criticisms made against the draft convention, especially by the representatives of

M. DE ALBA (Mexique) rappelle que certaines délégations se sont prononcées contre le projet de convention et que d'autres ont préconisé l'adoption d'une déclaration sur le génocide. Il est néanmoins convaincu de la possibilité de parvenir à une entente. Il suggère qu'avant de se prononcer sur les questions de fond, la Commission décide, par voie de vote, si elle prendra le projet de convention préparé par le Comité spécial comme base de discussion ou si elle préfère adopter une déclaration sur le génocide.

M. CHAUMONT (France) désire faire une mise au point en ce qui concerne la position de sa délégation. Du point de vue juridique, les vues de la déclaration française coïncident avec celles de la délégation du Royaume-Uni. Le génocide culturel doit être exclu du projet de convention, d'une part, parce que cette notion n'est pas suffisamment précise, et, d'autre part, parce que ce type de génocide relève de la protection des droits de l'homme. Quant au génocide physique, il constitue, d'une façon générale, un crime international. Il est commis par les gouvernants eux-mêmes, ou avec leur complicité, ou avec leur connivence. Cependant, partant des mêmes principes que la délégation du Royaume-Uni, la délégation française en tire des conclusions diamétralement opposées: le caractère international du génocide exige que la répression de ce crime soit confiée à une cour pénale internationale, afin d'éviter que les coupables ne demeurent dans l'impunité.

M. Chaumont attire l'attention des membres sur le projet de convention rédigé par la délégation française [A/C.6/211]. Il souligne l'importance de la décision que la Commission est sur le point de prendre. Il est indispensable de parvenir à l'adoption d'une convention internationale pour prévenir et réprimer le génocide. L'Assemblée générale s'est prononcée à deux reprises en faveur d'une telle convention. L'attente des peuples serait déçue si la Commission revenait aujourd'hui sur cette décision.

La séance est levée à 13 h. 15.

SOIXANTE-SIXIEME SEANCE

*Tenue au Palais de Chaillot, Paris,
le lundi 4 octobre 1948, à 10 h. 45.*

Président: M. R. J. ALFARO (Panama).

8. Suite de l'examen du projet de convention sur le génocide [E/794]: rapport du Conseil économique et social [A/633]

M. PROCHAZKA (Tchécoslovaquie), après avoir rappelé que les peuples tchèque et slovaque furent les premières victimes de la persécution nazie, souligne toute l'importance qu'attache sa délégation à la question du génocide.

Tout en constatant avec satisfaction que ce crime fera l'objet d'une convention internationale conclue sous les auspices de l'Organisation des Nations Unies, il appuie les critiques qui ont été formulées contre le projet actuel de convention,

the USSR and Poland (64th meeting) and of the Ukrainian SSR (65th meeting).

Such a convention, if it were to be really effective, should not be based on abstractions nor drafted in vague and general terms, but should include express provisions asserting the peoples' desire to punish all those who, in the future, might be tempted to repeat the appalling crimes which had been committed. It was therefore necessary to contemplate effective preventive measures; for example, the prohibition of preparations, attempts, incitement and particularly propaganda for racial or religious hatred, or propaganda deriving from the theory of so-called racial superiority; such propaganda led directly to genocide. In spite of the defeat of nazism, racial discrimination and attempts at oppression still persisted in various parts of the world.

Mr. Prochazka emphasized the harm done by racial propaganda, and recalled that it was Hitler's *Mein Kampf* which had inspired all the shocking crimes of recent years, including genocide and the war of aggression.

The Czechoslovak representative felt that the doubts expressed by the United Kingdom representative with regard to the usefulness of the convention (64th meeting) were a kind of defeatism which was not in keeping with the spirit of the Charter and would destroy the value of international agreements and conventions. While the existence of a convention on genocide would not have deterred Hitler, it would at least have prevented the attitude of tolerance which was shown towards him, and would have made difficult the reaching of agreements such as the one concluded at Munich.

Apart from specific amendments which he reserved the right to submit in due time, Mr. Prochazka stressed the particular necessity of the following points:

First, to connect the convention directly with the historical events which had proved the necessity for its existence, and to stress the relationship between genocide and the doctrines of nazism, fascism and Japanese imperialism;

Secondly, to call upon States acceding thereto to introduce into their legislation the necessary provisions not only for the suppression of the crime but also for its prevention, emphasizing the illegal character of propaganda and of all preliminary measures which might lead to genocide;

Thirdly, to state explicitly that signatory States were responsible to the United Nations and, in that particular case, to the Security Council for implementing the convention.

Mr. Prochazka considered that agreement should be reached on those basic principles before a detailed study was made of the draft, which he did not think should be referred to the International Law Commission or to a sub-committee.

Mr. ABDON (Iran) stated that his delegation hoped to see the draft convention adopted at the current session of the Assembly and was against referring it to the International Law Commission.

notamment par les représentants de l'URSS et de la Pologne (64^{ème} séance) et de la RSS d'Ukraine (65^{ème} séance).

Une convention de ce genre, pour être réellement efficace, ne doit être ni conçue dans l'abstrait, ni rédigée en termes vagues et généraux; elle doit contenir des dispositions expresses affirmant la volonté des peuples de punir tous ceux qui seraient tentés à l'avenir de répéter les crimes atroces qui ont été perpétrés. Il est donc indispensable d'envisager des mesures de prévention efficaces, notamment la prohibition des actes préparatoires, de la tentative, de l'incitation, et surtout de la propagande de haine, raciale ou religieuse, la propagande fondée sur la théorie de la prétendue supériorité raciale, propagande qui conduit directement au génocide. En dépit de la défaite du nazisme, la discrimination raciale et les tentatives d'oppression n'en continuent pas moins d'exister encore à l'heure actuelle dans diverses parties du globe.

M. Prochazka souligne les méfaits de la propagande raciale et rappelle que c'est le *Mein Kampf* d'Hitler qui a été à l'origine de tous les crimes abominables de ces dernières années, de la guerre d'agression et du génocide.

Le représentant de la Tchécoslovaquie voit dans les doutes exprimés par le représentant du Royaume-Uni quant à l'utilité d'une convention (64^{ème} séance) une sorte de défaitisme incompatible avec l'esprit de la Charte et qui amènerait à nier la valeur des conventions et accords internationaux. S'il est vrai que l'existence d'une convention sur le génocide n'aurait pas détourné Hitler de ses desseins, du moins aurait-elle rendu impossible la tolérance dont on a fait preuve à son égard et rendu difficiles des accords tels que celui de Munich.

Outre les amendements concrets qu'il se réserve le droit de présenter en temps utile, M. Prochazka désire souligner tout particulièrement la nécessité:

Premièrement, de rattacher directement la convention aux événements historiques qui en ont démontré la nécessité et de souligner les rapports du génocide avec les doctrines du nazisme, du fascisme et de l'impérialisme japonais;

Deuxièmement, d'enjoindre aux Etats qui y adhéreront d'introduire dans leur législation les dispositions nécessaires prévoyant non seulement la répression du crime, mais aussi sa prévention, en soulignant le caractère illégal de la propagande et de tous actes préparatoires de nature à conduire au génocide;

Troisièmement, de déclarer explicitement que les Etats signataires sont responsables de l'exécution de la convention envers l'Organisation des Nations Unies et, en l'occurrence, envers le Conseil de sécurité.

M. Prochazka considère qu'il est nécessaire de s'accorder sur ces principes fondamentaux avant d'entreprendre l'étude détaillée du projet, qu'il ne croit pas devoir être renvoyé à la Commission du droit international ou à une sous-commission.

M. ABDON (Iran) déclare que sa délégation, désireuse de voir adopter le projet de convention à la présente session de l'Assemblée, n'est pas favorable à son renvoi à la Commission du droit

He suggested that it should be discussed forthwith, article by article, and then referred to a drafting committee.

Emphasizing the urgency of the question, Mr. Abdoh recalled Mr. Evatt's words in the Economic and Social Council.¹ Perhaps, for the moment, agreement could not be reached on all points, but that should not prevent the United Nations from adopting a convention embodying all the points on which agreement was possible; at some later time, an additional convention might settle those which remained outstanding. The International Labour Organisation, for instance, which had in the course of years achieved agreement on an ever-increasing number of problems connected with industry and trade, had proceeded along those lines.

In addition to the amendments which he proposed to submit in due course, the representative of Iran drew particular attention to the following considerations bearing on the definition of genocide, on cultural genocide and on the setting up of an international criminal court.

With regard to the first item, Mr. Abdoh pointed out that the definition of genocide must be extremely specific. The crime consisted in the destruction or the attempt at destruction of a group of human beings possessing permanent characteristics such as race, nationality or religion; that definition excluded groups, as for example political groups, membership of which was optional. In his opinion it would be inadvisable to include political groups, because that would prevent some Governments, which were rightly desirous of maintaining the freedom to suppress internal disturbances, from ratifying the convention.

To include cultural genocide would be to go far beyond the aims of the convention. It was certainly necessary to protect the spiritual and cultural activities of an ethnic group, but the Iranian delegation advocated the adoption of a supplementary convention on the subject.

With regard to the principle of an international criminal tribunal, as provided for in article VII of the draft, Mr. Abdoh felt that, however desirable it might be to achieve that ideal, considerations of national sovereignty would currently prevent States from agreeing to its establishment. It was well known, moreover, that up to the present time, acceptance of the jurisdiction of the International Court of Justice was optional. The findings of a criminal court, however, could not be optional. The Iranian delegation did not want the idea of the establishment of an international criminal court to be entirely dismissed, but felt that there might be an additional resolution on the subject recommending the International Law Commission to request all States to express their opinions on the question, and then to undertake the necessary studies to that end.

In order, however, that genocide might not remain unpunished for lack of a competent international Tribunal, the Iranian delegation suggested that the principle of universal suppression should be accepted. Genocide, because it was an international crime and therefore liable to impair rela-

international. Elle propose de le discuter immédiatement, article par article, et de le renvoyer ensuite à un comité de rédaction.

Soulignant l'urgence de la question, M. Abdoh rappelle les paroles prononcées au Conseil économique et social par M. Evatt¹. Il se peut que, pour le moment, l'accord ne puisse être réalisé sur tous les points, mais cela ne doit pas empêcher les Nations Unies d'adopter une convention qui engloberait tous ceux sur lesquels l'accord a pu se faire; par la suite, une convention supplémentaire pourrait régler les points laissés en suspens. C'est de cette manière qu'a procédé, par exemple, l'Organisation internationale du Travail qui, au cours des années, a réalisé l'accord sur un nombre toujours croissant de problèmes relatifs à l'industrie et au commerce.

Outre les amendements qu'il se propose de présenter en temps utile, le représentant de l'Iran attire particulièrement l'attention sur les considérations suivantes relatives à la définition du génocide, au génocide culturel et à la création d'une cour criminelle internationale.

En ce qui concerne le premier point, l'orateur souligne que la définition du génocide doit être extrêmement précise. Ce crime consiste, en effet, en la destruction ou la tentative de destruction d'un groupe humain présentant des caractéristiques permanentes, telles que la race, la nationalité ou la religion, à l'exclusion des groupes dont on fait volontairement partie, tels que les groupes politiques. L'inclusion des groupes politiques serait, à son avis, inopportune, parce qu'elle empêcherait nombre de Gouvernements — soucieux à juste titre de conserver la liberté de réprimer, le cas échéant, les désordres intérieurs — de ratifier la convention.

Quant au génocide culturel, son inclusion dépasserait de loin les objectifs de la convention. Sans doute y a-t-il lieu de protéger l'activité spirituelle et culturelle d'un groupe ethnique, mais la délégation de l'Iran préconiserait plutôt l'adoption d'une convention additionnelle en cette matière.

Parlant du principe d'une juridiction criminelle internationale, prévue à l'article VII du projet, M. Abdoh estime que, pour souhaitable que soit la réalisation de cet idéal, les considérations de souveraineté nationale ne permettront pas, à l'heure actuelle, aux Etats d'en accepter la création. L'on sait d'ailleurs que, jusqu'à présent, la juridiction de la Cour internationale de Justice n'est que facultative. Or, les jugements d'une cour criminelle ne sauraient être facultatifs. La délégation de l'Iran n'entend pas écarter entièrement l'idée de la création d'une juridiction criminelle internationale, mais considère qu'elle pourrait faire l'objet d'une résolution additionnelle, recommandant à la Commission du droit international de procéder aux études nécessaires à cette fin, après avoir invité tous les Etats à donner leur avis sur la question.

Afin, toutefois, que le génocide ne reste pas impuni faute d'une juridiction internationale compétente, la délégation de l'Iran propose l'acceptation du principe de la répression universelle. Le génocide, parce que crime international et par là susceptible d'altérer les relations entre Etats, est

¹ See *Official Records of the Economic and Social Council*, Third Year, Seventh Session, 218th meeting.

¹ Voir les *Procès-verbaux officiels du Conseil économique et social*, troisième année, septième session, 218^{ème} séance.

tions between States, was similar to other international crimes and offences, such as counterfeiting and traffic in women, for which the principle of universal suppression held good; that meant that the courts of the country in which the perpetrators of the crime took refuge were competent to proceed against them. Moreover, it would always be possible to have recourse to the procedure provided for in article VIII of the draft, according to which any party to the convention could bring the matter before the competent bodies of the United Nations so that the latter could take the necessary steps to prevent and suppress genocide. Hence it would always be possible to apply to an international political body, even if an international tribunal did not exist.

Mr. Abdoh was of the opinion that few Governments would be likely to ratify the convention in its present form. The Iranian delegation would reserve its position until later in the discussion. In conclusion, Mr. Abdoh quoted the appeal for suppression of genocide made by outstanding personalities, among whom was the late Count Bernadotte. That appeal reflected the deepest feeling of the entire world. The convention on genocide, however limited might be its immediate effectiveness, would nevertheless represent an important historical step towards the application of the basic principles of the United Nations Charter.

Mr. Azkoul (Lebanon) emphasized that his country was particularly interested in the question of genocide because the Lebanese nation was the product of an amalgamation of groups of human beings of different races and religions and also because many groups of Lebanese were scattered throughout the world.

Although it was not perfect, the draft convention contained some very sound points. In the opinion of the Lebanese representative, the essential point was that the definition of genocide took into account the particular motive of the perpetrator, namely, racial, national or religious fanaticism. Such a feeling could derive only from the attitude adopted by a collectivity and could be directed only against another collectivity. That fact was sufficient to transpose genocide from the category of individual crimes or massacres to a new legal category, that of collective crime. Hence it was indisputable that genocide differed, in law, from the other crimes with which it had so far been confused; for while genocide, like the other crimes, resulted in the physical destruction of one or several individuals, it involved a new factor, namely, the intention to destroy a group as such.

Mr. Azkoul did not share the scepticism expressed by the United Kingdom representative with regard to the convention. Even if the convention served only to establish officially that genocide was a crime under international law, thus keeping the conscience of humanity constantly on the alert against it, that was already sufficient reason for adopting it.

The convention did more; it condemned the fanaticism from which sprang all the horrors of genocide. Such a condemnation could have great influence, particularly on the public opinion of countries like Germany, where racial fanaticism

analogue aux autres crimes et délits internationaux, tels que le faux monnayage et la traite des femmes, pour lesquels joue le principe de la répression universelle, c'est-à-dire que les tribunaux du pays où les coupables du crime se sont réfugiés sont compétents pour les poursuivre et les punir. On pourrait toujours avoir recours, d'ailleurs, à la procédure prévue à l'article VIII du projet, aux termes duquel toute partie à la convention peut saisir les organes compétents de l'Organisation des Nations Unies afin que ceux-ci prennent les mesures nécessaires pour prévenir et réprimer le génocide. Il sera donc toujours possible d'avoir recours à un organe politique international, même en l'absence d'une cour internationale.

M. Abdoh déclare que peu de Gouvernements seraient disposés à ratifier la convention sous sa forme actuelle. La délégation de l'Iran réserve sa position en attendant la suite des débats. M. Abdoh cite, en terminant, l'appel en faveur de la répression du génocide lancé par des personnalités de premier plan, dont le regretté comte Bernadotte. Cet appel reflète le sentiment profond de la communauté universelle. La convention sur le génocide, pour limitée qu'elle soit dans son efficacité immédiate, n'en marquera pas moins une étape historique importante dans la voie de l'application des principes fondamentaux de la Charte des Nations Unies.

M. Azkoul (Liban) souligne l'intérêt particulier que son pays porte à la question du génocide, du fait que la nation libanaise résulte de la fusion de groupes humains de races et de religions différentes et que, d'autre part, de nombreux groupes libanais sont disséminés à travers le monde.

Bien qu'il ne soit pas parfait, le projet de convention contient des éléments très solides. L'élément essentiel, aux yeux du représentant du Liban, est l'introduction, dans la définition du génocide, du mobile particulier qui anime son auteur, à savoir le fanatisme racial, national ou religieux. Or, ce sentiment ne peut tirer son origine que de l'attitude adoptée par une collectivité et il ne peut être dirigé que contre une autre collectivité. Cette constatation suffit à faire passer le génocide de la catégorie des crimes ou massacres individuels dans une catégorie juridique nouvelle, celle du crime collectif. Ainsi le génocide diffère-t-il indiscutablement des autres crimes qu'on a, jusqu'à présent, juridiquement confondus avec lui car, s'il aboutit comme les autres crimes à la destruction physique d'un ou de plusieurs individus, il présente un élément nouveau: l'intention de supprimer le groupe en tant que groupe.

M. Azkoul ne partage pas le scepticisme du représentant du Royaume-Uni à l'égard de la convention. Il pense que, quand bien même cette dernière ne servirait qu'à consacrer officiellement le génocide comme crime du droit des gens, tenant ainsi en éveil contre ce crime la conscience de l'humanité, ce serait déjà là une raison suffisante pour l'adopter.

La convention fait davantage: elle condamne le fanatisme qui est à la source de toutes les horreurs du génocide. Cette condamnation peut avoir une influence considérable, particulièrement sur l'opinion publique de pays, tels que l'Alle-

still existed; it could even influence local judges, who might be led thereby to regard that kind of fanaticism as an aggravating and not as an extenuating circumstance in persecutions committed against individuals of a different race.

Finally, the draft convention had the further advantage that, for the first time in an international or constitutional document, mention was made in it of the protection of the human group as such and not only of the individual, whether or not he belonged to a minority. The inherent value of the human group had at last been recognized as well as its contribution to the cultural heritage of the human race. The relation between cultural and physical genocide was thus demonstrated; they were but two facets of one and the same act having the same origin and the same purpose, namely, the destruction of a group, whether by the extermination of its members or by the eradication of its distinctive characteristics.

Did that go beyond the scope of resolution 96 (I) of the Assembly? The connexion made in the convention between genocide and homicide had been interpreted by certain delegations, among them the Canadian delegation, as excluding cultural genocide. Mr. Azkoul did not consider that that argument could be upheld if consideration were given to the motives which had led the Assembly to condemn genocide and which were outlined in the first paragraph of that resolution. One of the reasons which had led the Assembly to condemn genocide was the cultural loss it inflicted upon humanity. The physical and cultural aspects of the crime were therefore indivisible and, if it was the intention of the United Nations to prepare a comprehensive convention on genocide, such a convention must cover cultural genocide.

The representative of Lebanon hoped that the divergences of opinion which had been revealed in the Committee with regard to the provisions of the draft convention could be reduced to differences of form and that, with the help of goodwill and a spirit of compromise, a positive result could be reached during the current session.

The CHAIRMAN declared the general discussion closed and called upon the Committee to take a decision on the proposals of the United States of America (63rd meeting) and the Philippines [A/C.6/213].

Mr. EGELAND (Union of South Africa) observed that no delegation had formally proposed that the draft convention should be referred to the International Law Commission. In those circumstances, the United States proposal that the Committee should not refer to the International Law Commission the preparation of the final text of the convention on genocide was purely negative in character.

He emphasized the danger of deciding at once against referring the draft convention to the International Law Commission; it might later appear necessary to do so, and the Committee should not bind itself by any premature decision.

The delegation of the Union of South Africa supported the Philippine proposal. It was prefer-

able, où subsiste encore le fanatisme racial; elle peut même agir sur l'esprit du juge local jusqu'à lui faire considérer ce fanatisme comme une circonstance aggravante, et non plus atténuante, des persécutions commises contre des individus de race différente.

Enfin, le projet de convention présente cet autre avantage que, pour la première fois dans un texte international ou constitutionnel, il y est parlé de la protection du groupe humain en tant que tel et non de l'individu seul, qu'il appartienne ou non à une minorité. Une valeur propre est enfin reconnue au groupe humain, en même temps que sa contribution au patrimoine culturel du genre humain. Ainsi est mis en lumière le lien qui rattache le génocide culturel au génocide physique; ce ne sont que les deux faces d'un même acte, qui ont la même origine et le même but: la destruction du groupe, soit par l'extermination de ses membres, soit par la suppression de ses traits distinctifs.

Est-ce là dépasser la portée de la résolution 96 (I) de l'Assemblée? Le rapprochement que fait la convention entre le génocide et l'homicide a été interprété par certaines délégations, dont celle du Canada, comme excluant le génocide culturel. M. Azkoul ne pense pas que cela puisse être soutenu si l'on se reporte aux motifs qui ont déterminé l'Assemblée à condamner le génocide et qui figurent au premier paragraphe de cette même résolution. C'est en effet, entre autres, à cause de la perte culturelle qu'il inflige à l'humanité que l'Assemblée condamne le génocide. Donc, ce crime est inséparable de ses aspects physique et culturel et s'il est dans l'intention de l'Organisation des Nations Unies d'élaborer une convention complète sur le génocide, cette convention doit englober le génocide culturel.

En ce qui concerne les dispositions du projet de convention, malgré les divergences de vues qui se sont fait jour au sein de la Commission, le représentant du Liban espère qu'elles pourront être réduites à des différences de forme et que, la bonne volonté et l'esprit de compromis aidant, un résultat positif pourra être obtenu au cours de la présente session.

Le PRÉSIDENT déclare close la discussion générale et invite la Commission à se prononcer sur la proposition de la délégation des Etats-Unis d'Amérique (63^{ème} séance) et sur celle de la délégation des Philippines [A/C.6/213].

M. EGELAND (Union Sud-Africaine) souligne qu'aucune délégation n'a proposé formellement le renvoi du projet de convention à la Commission du droit international. Dans ces conditions, la proposition des Etats-Unis, qui tend à faire décider par la Sixième Commission qu'elle ne confiera pas à la Commission du droit international le soin d'établir le texte définitif de la convention sur le génocide, présente un caractère purement négatif.

Il souligne le danger qu'il y aurait à se prononcer immédiatement contre le renvoi du projet de convention à la Commission du droit international: la nécessité d'un tel renvoi pourrait se faire sentir ultérieurement et la Commission ne devrait pas se lier par une décision prématurée.

La délégation de l'Union Sud-Africaine appuie la proposition des Philippines. Elle préférerait

able that the Committee should refrain from voting on the United States proposal; if that proposal was nevertheless put to the vote, the delegation of the Union of South Africa would suggest, in order to avoid prejudice to any future decision, the addition of the words "at this stage" after the words "the Committee decides not to refer".

Sir Hartley SHAWCROSS (United Kingdom) supported the view expressed by the representative of the Union of South Africa.

Mr. GROSS (United States of America) observed that the question upon which the Committee was called to make a decision was of great importance. The point of issue was whether the Committee should entrust to the International Law Commission the establishment of the final text of the draft convention on genocide or whether it should itself prepare that text. The latter part of his delegation's proposal was thus undeniably positive in character.

He reminded the Committee that his delegation was eager to see the adoption of a convention on genocide by the General Assembly at the current session and had submitted its proposal in that spirit. To refer the draft to the International Law Commission would be tantamount to renouncing all hope of adoption of the convention at that session.

The CHAIRMAN put to the vote the amendment proposed by the delegation of the Union of South Africa; that amendment consisted in the insertion, in the United States proposal, of the words "at this stage" after the words "the Committee decides not to refer".

The amendment was rejected by 27 votes to 11, with 9 abstentions.

The CHAIRMAN then put to the vote the proposal of the United States of America appearing in document A/C.6/208 (63rd meeting).

The United States proposal was adopted by 38 votes to 7, with 4 abstentions.

The CHAIRMAN asked the Committee to vote on the proposal of the Philippine delegation that (1) the Committee should proceed to the consideration of the draft convention prepared by the *Ad Hoc* Committee, article by article; and (2) that the decisions taken by the Committee on each article of the draft convention, together with all its resolutions, should be referred to a sub-committee with a view to the preparation of a final draft.

In reply to a question by Mr. Chaumont (France), the Chairman explained that when the text prepared by the *Ad Hoc* Committee on Genocide was examined, account would also be taken of the draft submitted by the French delegation [A/C.6/211].

Mr. FEDERSPIEL (Denmark), supported by Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) asked that the Philippine proposal should be divided into two parts, and Mr. Morozov proposed that the vote on the second part, which seemed to him premature, should be deferred. The latter proposal was supported by Mr. GROSS (United States of America), Mr. SPIROPOULOS (Greece) and Mr. ALFARO (Panama).

que la Commission s'abstint de voter sur la proposition des Etats-Unis mais, au cas où il serait quand même procédé à un vote, elle propose, afin de ne pas préjuger l'avenir, d'ajouter les mots "pour le moment" après les mots "la Commission décide de ne pas confier".

Sir Hartley SHAWCROSS (Royaume-Uni) appuie le point de vue du représentant de l'Union Sud-Africaine.

M. GROSS (Etats-Unis d'Amérique) fait remarquer que la question sur laquelle la Commission est appelée à se prononcer est d'une importance considérable. Il s'agit de savoir si la Commission chargera la Commission du droit international du soin d'établir le texte définitif du projet de convention sur le génocide ou si elle procédera elle-même à l'élaboration de ce texte. Cette deuxième partie de la proposition des Etats-Unis présente un caractère incontestablement positif.

Il rappelle que sa délégation désire vivement voir une convention sur le génocide adoptée par l'Assemblée générale à sa présente session et c'est dans cet esprit qu'elle a soumis sa proposition. Le renvoi du projet à la Commission du droit international signifierait, en effet, qu'il faudrait renoncer à tout espoir de parvenir, au cours de cette session, à l'adoption de la convention.

Le PRÉSIDENT met aux voix l'amendement proposé par la délégation de l'Union Sud-Africaine, qui consiste à ajouter les mots "pour le moment" après les mots "la Commission décide de ne pas confier", dans le texte soumis par les Etats-Unis.

Par 27 voix contre 11, avec 9 abstentions, l'amendement est rejeté.

Le PRÉSIDENT met ensuite aux voix la proposition des Etats-Unis d'Amérique, telle qu'elle figure au document A/C.6/208 (63^{ème} séance).

Par 38 voix contre 7, avec 4 abstentions, la proposition est adoptée.

Le PRÉSIDENT invite la Commission à se prononcer sur la proposition de la délégation des Philippines, proposition qui envisage: 1) que la Commission passera à l'examen, article par article, du projet de convention rédigé par le Comité spécial et 2) que les décisions prises par la Commission sur chacun des articles du projet de convention seront ensuite renvoyées, ainsi que toutes ses résolutions, à une sous-commission pour rédaction du projet définitif.

En réponse à une question de M. Chaumont (France), il précise que, lors de l'examen du texte préparé par le Comité spécial du génocide, il sera tenu compte également du projet déposé par la délégation française [A/C.6/211].

M. FEDERSPIEL (Danemark), appuyé par M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) demande la division de la motion des Philippines en deux parties et M. Morozov propose de renvoyer le vote sur la deuxième partie, qui lui semble prématurée. Cette dernière proposition est appuyée par M. GROSS (Etats-Unis d'Amérique), M. SPIROPOULOS (Grèce) et M. ALFARO (Panama).

Mr. INGLES (Philippines) agreed to the second paragraph of his proposal being deferred, but reserved his right to submit it again at a suitable time either as it was or in a modified form or to withdraw it.

The CHAIRMAN put the first paragraph of the Philippine proposal [A/C.6/213] to the vote.

The proposal was adopted by 48 votes to none, with 1 abstention.

Mr. KERNO (Assistant Secretary-General in charge of the Legal Department) asked delegations wishing to propose amendments to the draft convention to submit them in writing, one day in advance, in accordance with the rules of procedure; time would be saved thereby and the Committee's work greatly facilitated. He further suggested that the Committee should discuss the articles first and the preamble later.

Mr. ABDON (Iran) supported that suggestion and proposed that the examination of the draft convention on genocide should begin with article I and that the preamble should be discussed last, as it could not properly be drafted unless account were taken of the principles contained in the various articles of the convention.

Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) said that the Committee's vote on the Philippine proposal meant that the draft convention should be examined in the order in which it appeared in document E/794, that is to say by beginning with the preamble; there could be no other interpretation.

The USSR delegation considered that the preamble of the convention on genocide should state clearly the juridical nature of the crime and its purpose. For that reason certain points contained in article I should, in the opinion of that delegation, appear in the preamble. In order to avoid having to return to certain articles of the convention when the preamble was under discussion, it was desirable first to decide the question of the juridical nature and the object of genocide and then to proceed to the examination of the various articles of the convention.

Mr. DEMESMIN (Haïti) also considered that the preamble should be discussed first, in order to avoid confusion regarding principles.

Mr. SPIROPOULOS (Grèce) preferred that examination of the preamble should be deferred to the end of the discussion, on the ground that, generally speaking, the preamble was merely a repetition of the principles laid down in the articles of the convention.

Mr. RAAFAT (Egypt), Mr. DIHIGO (Cuba), Mr. DIGNAM (Australia) and Mr. CHAUMONT (France) were of the same opinion, for practical reasons. If the Soviet Union wished some of the points contained in article I to be incorporated in the preamble, it could raise the question when article I was discussed.

Mr. Chaumont also pointed out that the preamble of the draft prepared by the *Ad Hoc* Committee added nothing to the text of the convention, and said that his delegation considered any preamble unnecessary.

M. INGLES (Philippines) consent au renvoi du vote sur le deuxième paragraphe de sa proposition, se réservant de le soumettre à nouveau en temps opportun, tel quel ou sous une forme modifiée ou même de le retirer.

Le PRÉSIDENT met aux voix le premier paragraphe de la proposition des Philippines [A/C.6/213].

Par 48 voix contre zéro, avec une abstention, la proposition est adoptée.

M. KERNO (Secrétaire général adjoint chargée du Département juridique) prie les délégations qui voudraient proposer des amendements au projet de convention de vouloir bien les présenter par écrit et un jour à l'avance, conformément au règlement intérieur; cela évitera une perte de temps et facilitera grandement les travaux de la Commission. Il suggère également que la Commission entame d'abord la discussion des articles et passe ensuite à celle du préambule.

M. ABDON (Iran) appuie cette suggestion; il propose d'aborder l'examen du projet de convention sur le génocide en commençant par l'article premier et de procéder en dernier lieu à la discussion du préambule, qui ne saurait être convenablement rédigé qu'en tenant compte des principes contenus dans les divers articles de la convention.

M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) déclare que le vote de la Commission sur la proposition des Philippines signifie que le projet de convention doit être examiné dans l'ordre dans lequel il figure au document E/794, c'est-à-dire en commençant par le préambule: il ne saurait être interprété autrement.

La délégation de l'URSS estime que le préambule de la convention sur le génocide doit préciser la nature juridique du crime et son but. C'est pourquoi certains éléments de l'article premier devraient, à son avis, figurer au préambule. Afin d'éviter de revenir sur certains articles de la convention à l'occasion de la discussion du préambule, il convient de trancher d'abord la question de la nature juridique et du but du génocide et de passer ensuite à l'examen des divers articles de la convention.

M. DEMESMIN (Haïti) considère, lui aussi, qu'on doit commencer par le préambule en vue d'éviter la confusion sur les principes.

M. SPIROPOULOS (Grèce) préférerait que l'examen du préambule fût remis à la fin de la discussion, étant donné que, d'une façon générale, le préambule n'est qu'une répétition des principes établis dans les articles de la convention.

M. RAAFAT (Egypte), M. DIHIGO (Cuba), M. DIGNAM (Australie) et M. CHAUMONT (France) sont du même avis, pour des raisons d'ordre pratique. Si l'Union soviétique désire que certains éléments de l'article premier figurent au préambule, elle peut le proposer lors de la discussion de l'article premier.

M. Chaumont signale, en outre, que le préambule du projet préparé par le Comité spécial n'ajoute rien au texte de la convention et que, pour sa part, la délégation française estime tout préambule inutile.

Sir Hartley SHAWCROSS (United Kingdom) fully agreed with the French representative's view on the uselessness of the preamble, which, in his opinion, was employed mainly for propaganda purposes. He said that there was no point in agreeing on the preamble of a convention if there were no agreement on the articles of that convention. What mattered in any international treaty were the obligations contained in the various articles, while the preamble, when one existed, was merely an introduction or an explanation of the text which followed.

Mr. BARTOS (Yugoslavia) said that he had interpreted the vote on the Philippine proposal in the same way as the USSR representative. He objected to the United Kingdom representative's assertion that the preamble to the convention would be used for propaganda purposes. Legal doctrine was that the essential purpose of a preamble, which affirmed the guiding principles of a convention, was to interpret the text of that convention. There was therefore advantage in reaching prior agreement on the guiding principles. By discussing the preamble first, the Committee would obviate a repetition of the discussion of such principles as each article was examined.

Mr. LACHS (Poland) agreed that usually, when an international treaty was being drafted, the articles were dealt with first and the preamble last. In the case of the convention on genocide, however, the position was different.

On the one hand, the general debate had indicated such differences of opinion that it would be desirable to begin by reaching agreement on the principles to be enunciated in the preamble. On the other hand, article I and the preamble were obviously so closely linked that they could not be discussed separately.

Mr. PROCHAZKA (Czechoslovakia) supported the views of the Soviet Union and Polish representatives. In his opinion it was essential to begin with the preamble, in order to affirm the existence of the organic relationship between genocide and the nazi-fascist ideology.

Mr. GROSS (United States of America) observed that the articles of a convention were not governed by the terms of the preamble of such a convention: in fact the contrary was the truth.

Like Mr. Chaumont, Mr. Gross considered that the preamble of a convention could be omitted without the convention thereby losing its force.

He observed that the Sixth Committee was not a political but a legal body and that it should accordingly consider only the legal aspect of the convention and leave aside everything that might be inspired by a desire for propaganda.

Mr. DEMESMIN (Haïti) pointed out that, in considering that item of its agenda, the Sixth Committee was acting not only as a legal body, but as a legal body with legislative powers. A legislator always began by defining the spirit of the law in the preamble; he then embodied the letter of the law in articles.

The delegation of Haïti was therefore of the opinion that the examination of the draft convention should begin with the preamble.

SIR HARTLEY SHAWCROSS (Royaume-Uni) partage entièrement le point de vue du représentant de la France sur l'inutilité du préambule qui, à son avis, est surtout employé à des fins de propagande. Il souligne qu'il ne sert à rien de se mettre d'accord sur le préambule d'une convention si l'on ne s'accorde pas sur les articles de cette convention. Dans tout traité international, ce qui importe, ce sont les obligations contenues dans les divers articles, tandis que le préambule — lorsqu'il existe — n'est qu'une introduction ou une explication du texte qui le suit.

M. BARTOS (Yougoslavie) dit qu'il avait interprété le vote sur la proposition des Philippines dans le même sens que le représentant de l'URSS. Il s'élève contre l'affirmation du représentant du Royaume-Uni suivant laquelle le préambule de la convention serait utilisé à des fins de propagande. La doctrine enseigne, en effet, que le préambule d'une convention, qui en contient les principes directeurs, sert essentiellement à interpréter le texte de ladite convention. On a donc intérêt à se mettre d'accord au préalable sur les principes directeurs. En commençant la discussion par le préambule, on évitera une répétition du débat sur ces principes à l'occasion de l'examen de chaque article.

M. LACHS (Pologne) admet que, en général, lorsqu'on rédige un traité international, on commence par les articles et on termine par le préambule. Mais dans le cas de la convention sur le génocide, la situation est différente.

D'une part, la discussion générale a révélé de telles divergences de vues qu'il conviendrait de se mettre d'accord préalablement sur les principes qui devraient figurer au préambule. D'autre part, il existe un lien tellement évident entre l'article premier et le préambule qu'on ne saurait les discuter séparément.

M. PROCHAZKA (Tchécoslovaquie) appuie les vues des représentants de l'Union soviétique et de la Pologne. A son avis, il est indispensable de commencer par le préambule afin d'affirmer le lien organique existant entre le génocide et l'idéologie nazie-fasciste.

M. GROSS (Etats-Unis d'Amérique) fait remarquer que les articles d'une convention ne sont pas régis par les termes du préambule de cette convention: c'est le contraire qui est vrai.

Comme M. Chaumont, M. Gross pense que le préambule d'une convention pourrait être supprimé sans que pour cela la convention perdît de sa validité.

Il rappelle que la Sixième Commission est un organe non pas politique mais juridique et que, par conséquent, elle doit s'attacher uniquement à l'aspect juridique de la convention, en laissant de côté tout ce qui peut être inspiré par un désir de propagande.

M. DEMESMIN (Haïti) souligne que la Sixième Commission agit, sur ce point de son ordre du jour, non seulement comme un organe juridique, mais comme un organe juridique à caractère législatif. Or, le législateur commence toujours par préciser dans le préambule l'esprit de la loi; il en rédige ensuite la lettre dans les articles.

La délégation d'Haïti est donc d'avis de commencer l'examen du projet de convention par le préambule.

Mr. PÉREZ PEROZO (Venezuela) explained that the *Ad Hoc* Committee on Genocide had examined the preamble to the convention last because the contents of the articles were unknown to it. The position was no longer the same; the Committee was in possession of a definite text and there was nothing to prevent it from considering the preamble first.

Mr. KAECKENBEECK (Belgium) proposed as a working method that the discussion of the draft should be held in two readings. During the first, the Committee would examine the various amendments submitted and the connexion between the preamble and the article, and would endeavour to reach agreement in principle, without however making any final decisions. Such decisions would be taken only at the second reading.

Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) formally proposed that the Committee should examine the preamble and article I of the draft convention at the same time.

The USSR proposal was rejected by 32 votes to 11, with 6 abstentions.

The CHAIRMAN put to the vote the Iranian proposal to begin the examination of the articles of the draft convention immediately.

Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) proposed that the discussion should start with article II.

The PRÉSIDENT ruled that, in accordance with rule 117 of the rules of procedure, the proposal constituted an interruption of the vote and could not be considered. However, the representative of the USSR could submit his proposal during the discussion of the articles.

The Iranian proposal was adopted by 36 votes to 4, with 7 abstentions.

The CHAIRMAN informed the Committee that, in accordance with the provisions of article 120 of the rules of procedure, the proposals relating to the draft convention would be put to the vote in the order in which they were submitted to the Secretariat.

The meeting rose at 1.15 p.m.

SIXTY-SEVENTH MEETING

*Held at the Palais de Chaillot, Paris,
on Tuesday, 5 October 1948, at 10.50 a.m.*

Chairman: Mr. R. J. ALFARO (Panama).

9. Continuation of the consideration of the draft convention on genocide [E/794]: report of the Economic and Social Council [A/633]

ARTICLE I

Mr. CHAUMONT (France) considered that the subject matter of articles I and II of the draft convention drawn up by the *Ad Hoc* Committee on Genocide should be combined in a single article, as had been done in article I of the French draft [A/C.6/211].

With regard to the text of article I, the French delegation was still in favour of the expression

M. PÉREZ PEROZO (Venezuela) explique que, si le Comité spécial du génocide a examiné le préambule de la convention en dernier lieu, c'est parce qu'il ignorait le contenu des articles de cette convention. La situation n'est plus la même: la Commission est en possession d'un texte précis et rien ne s'oppose à ce que le préambule soit examiné d'abord.

M. KAECKENBEECK (Belgique) propose la méthode de travail suivante: la discussion du projet se ferait en deux lectures. Au cours de la première, la Commission examinerait les divers amendements soumis, les rapports entre le préambule et les articles et tâcherait de parvenir à un accord de principe, sans cependant prendre de décisions définitives. Celles-ci n'interviendraient qu'à la seconde lecture.

M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) propose formellement que la Commission examine en même temps le préambule et l'article premier du projet de convention.

Par 32 voix contre 11, avec 6 abstentions, la proposition de l'URSS est rejetée.

Le PRÉSIDENT met aux voix la proposition de l'Iran d'entreprendre immédiatement l'examen des articles du projet de convention.

M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) propose que la discussion commence par l'article II.

Le PRÉSIDENT déclare que, aux termes de l'article 117 du règlement intérieur, cette proposition constitue une interruption du vote et ne peut être prise en considération. Toutefois, le représentant de l'URSS pourra faire cette proposition lors de la discussion des articles.

Par 36 voix contre 4, avec 7 abstentions, la proposition de l'Iran est adoptée.

Le PRÉSIDENT annonce à la Commission que, conformément aux dispositions de l'article 120 du règlement intérieur, les propositions relatives au projet de convention seront mises aux voix dans l'ordre de leur présentation au Secrétariat.

La séance est levée à 13 h. 15.

SOIXANTE-SEPTIEME SEANCE

*Tenue au Palais de Chaillot, Paris,
le mardi 5 octobre 1948, à 10 h. 50.*

Président: M. R. J. ALFARO (Panama).

9. Suite de l'examen du projet de convention sur le génocide [E/794]: rapport du Conseil économique et social [A/633]

ARTICLE PREMIER

M. CHAUMONT (France) est d'avis qu'il convient de réunir en un seul article, comme le fait le projet français [A/C.6/211] dans son article premier, ce qui fait l'objet des deux premiers articles du projet de convention établi par le Comité spécial du génocide.

En ce qui concerne le texte de l'article premier, la délégation française continue à préférer l'ex-